

Options in Aged Care

Những Lựa Chọn Trong Chăm Sóc Người Cao Niên



English / Vietnamese



This information was compiled by the Centre for Cultural Diversity in Ageing 2008.

Thông tin này được biên soạn bởi Trung Tâm Phục Vụ Tính Đa Dạng về Văn Hóa trong Quá Trình Lão Hóa 2008 (the Centre for Cultural Diversity in Ageing 2008).

©Centre for Cultural Diversity in Ageing 2008.

Options in Aged Care

There are many types of aged care services, but finding out what options are available to you or your family member can be confusing. This information provides an overview of aged care services and how you can access them, along with some useful contact numbers. It describes three types of government-subsidised aged care services:

- **Community Care**
- **Respite Care**
- **Residential Care**

Even if you do not require these services now, it is important to know what is available so you can plan for any care needs that you may have in the future.

Những Lựa Chọn Trong Chăm Sóc Người Cao Niên

Có nhiều loại dịch vụ chăm sóc cho người cao niên, nhưng tìm ra những lựa chọn nào hiện có cho bản thân mình hoặc cho một thành viên trong gia đình của mình có thể là vấn đề gây ra nhiều bối rối. Thông tin này cung cấp cho quý vị một cái nhìn tổng quan về những dịch vụ đang được cung cấp và làm sao để sử dụng các dịch vụ đó, cùng một vài số điện thoại liên lạc hữu ích. Thông tin này mô tả ba loại dịch vụ chăm sóc cho người cao niên được chính phủ phụ cấp:

- **Chăm Sóc trong Cộng Đồng (Community Care)**
- **Chăm Sóc Thay Thế (Respite Care)**
- **Chăm Sóc tại Cư Xá Cao Niên (Residential Care)**

Ngay cả khi quý vị không cần những dịch vụ này trong hiện tại, điều quan trọng là quý vị nên biết những dịch vụ nào hiện đang có để hoạch định cho bất cứ nhu cầu về chăm sóc nào mà quý vị có thể cần trong tương lai.

Community Care

Most older people prefer to continue living in their own home, but some people may find this difficult to do without assistance. There are a number of aged care services that help older people to continue living in their own home. This type of care is known as 'Community Care' and there are four different options, depending on your needs:

Home and Community Care (HACC)

Home and Community Care provides basic support services for frail aged people who are experiencing difficulties managing daily tasks but who wish to continue living independently at home.

Services may include: nursing and allied health services, personal care (assistance with bathing, dressing and eating), Meals on Wheels and other food services, home help (assistance with housework, laundry and shopping), home modification and maintenance, transport, counselling and social support. Home and Community Care services are usually provided by local councils, community health centres and community organisations.

Chăm Sóc trong Cộng Đồng (Community Care)

Hầu hết những người lớn tuổi thích được tiếp tục sống trong căn nhà của chính mình, nhưng nếu không được giúp đỡ, một số người có thể gặp khó khăn khi muốn sống như vậy. Có một số dịch vụ chăm sóc người cao niên nhằm giúp người lớn tuổi tiếp tục sống trong chính căn nhà của họ. Loại chăm sóc này được gọi là 'Chăm Sóc trong Cộng Đồng' và tùy theo nhu cầu, quý vị sẽ có bốn lựa chọn:

Chương Trình Chăm Sóc tại Nhà và Trong Cộng Đồng (Home and Community Care - HACC)

Chương Trình Chăm Sóc tại Nhà và Trong Cộng Đồng (HACC) cung cấp những dịch vụ hỗ trợ cơ bản cho người già yếu gặp khó khăn trong việc lo liệu những công việc hàng ngày nhưng muốn tiếp tục sống độc lập ở nhà.

Những dịch vụ có thể bao gồm: dịch vụ điều dưỡng và y tế hỗn hợp, chăm sóc cá nhân (giúp tắm rửa, mặc quần áo và ăn uống), giao bữa ăn đến nhà và các dịch vụ thức ăn khác, trợ giúp quanh nhà (giúp làm công việc nhà, giặt ủi và mua sắm), sửa đổi và bảo trì nhà, vận chuyển, tư vấn và hỗ trợ xã hội. Chương Trình Chăm Sóc tại Nhà và Trong Cộng Đồng (HACC) thường được cung cấp bởi hội đồng thành phố địa phương, các trung tâm y tế cộng đồng và các tổ chức cộng đồng.

Community Aged Care Packages (CACP)

Community Aged Care Packages provide services to frail aged people with more complex care needs, or who require a greater range of services to help them continue living at home.

The packages of services are flexible and designed to suit individual needs, and may include: personal care (assistance with bathing, dressing and eating), meal preparation, home help (assistance with housework, laundry and shopping), gardening, transport and social support. These services are planned and coordinated by an approved aged care service provider. Eligibility for Community Aged Care Packages is determined by an *Aged Care Assessment Team* (see page 9).

Extended Aged Care at Home Packages (EACH)

Extended Aged Care at Home Packages provide services to people who need more help than a Community Aged Care Package can provide.

The packages of services are flexible and designed to suit individual needs, and may include: nursing and allied health services, personal care (assistance with bathing, dressing and eating), home help (assistance with housework, laundry and shopping), transport and social support. These services are planned and coordinated by an approved aged care service provider. Eligibility for Extended Aged Care at Home Packages is

Chăm Sóc Trọn Gói cho Người Cao Niên Trong Cộng Đồng (Community Aged Care Packages - CACP)

Chăm Sóc Trọn Gói cho Người Cao Niên Trong Cộng Đồng (CACP) cung cấp những dịch vụ cho người già yếu với những nhu cầu chăm sóc phức tạp hơn, hoặc những người đòi hỏi tầm mức dịch vụ rộng lớn hơn để họ có thể tiếp tục sống ở nhà.

Những dịch vụ trọn gói này có tính uyển chuyển và được thiết kế để thích hợp với các nhu cầu cá nhân, và có thể bao gồm: chăm sóc cá nhân (giúp tắm rửa, mặc quần áo và ăn uống), chuẩn bị bữa ăn, trợ giúp quanh nhà (giúp làm công việc nhà, giặt ủi và mua sắm), làm vườn, vận chuyển và hỗ trợ xã hội. Những dịch vụ này được hoạch định và điều phối bởi một cơ sở cung cấp dịch vụ chăm sóc người cao niên được chuẩn nhận. *Toán Thẩm Định Chăm Sóc Người Cao Niên (Aged Care Assessment Team)* (xem trang 3) sẽ xác định xem người xin có hội đủ điều kiện để được hưởng dịch vụ Chăm Sóc Trọn Gói cho Người Cao Niên Trong Cộng Đồng (CACP) hay không.

Chăm Sóc Trọn Gói Mở Rộng Tại Nhà (Extended Aged Care at Home Packages - EACH)

Chăm Sóc Trọn Gói Mở Rộng Tại Nhà (EACH) cung cấp dịch vụ cho những người cần nhiều trợ giúp hơn những gì mà Chăm Sóc Trọn Gói cho Người Cao Niên Trong Cộng Đồng (CACP) có thể cung cấp.

Những dịch vụ trọn gói này thì uyển chuyển và được thiết kế để thích hợp với các nhu cầu cá nhân, và có thể bao gồm: dịch vụ điều dưỡng và y tế hỗn hợp, chăm sóc cá nhân (giúp tắm rửa, mặc quần áo và ăn uống), trợ giúp quanh nhà (giúp làm công việc nhà, giặt ủi và mua sắm), vận chuyển và hỗ trợ xã hội. Những dịch vụ này được hoạch định và điều phối bởi một cơ sở cung cấp dịch vụ chăm sóc người cao niên đã

determined by an *Aged Care Assessment Team* (see page 9).

Extended Aged Care at Home Packages Dementia (EACH D)

Extended Aged Care at Home Packages Dementia provide services to people living with dementia. The packages of services are flexible and designed to suit individual needs, and may include: nursing and allied health services, personal care (assistance with bathing, dressing and eating), home help (assistance with housework, laundry and shopping), transport and social support.

These Services are planned and coordinated by an approved aged care service provider. Eligibility for Extended Aged Care at Home Packages Dementia is determined by an *Aged Care Assessment Team* (see page 9).

For more information about Community Care and how to find a service that meets your needs, call the **Commonwealth Carelink Centre** on **1800 052 222**.

được chuẩn nhận. *Toán Thẩm Định Chăm Sóc Người Cao Niên (Aged Care Assessment Team)* (xem trang 3) sẽ xác định xem người xin có hội đủ điều kiện để được hưởng dịch vụ Chăm Sóc Trọn Gói Mở Rộng Tại Nhà (EACH) hay không.

Chăm Sóc Trọn Gói Mở Rộng Tại Nhà Chứng Mất Trí (Extended Aged Care at Home Packages Dementia - EACH D)

Chăm Sóc Trọn Gói Mở Rộng Tại Nhà Chứng Mất Trí (EACH D) cung cấp dịch vụ cho những người bị chứng mất trí. Những dịch vụ trọn gói này thì uyển chuyển và được thiết kế để thích hợp với các nhu cầu cá nhân, và có thể bao gồm: dịch vụ điều dưỡng và y tế hỗn hợp, chăm sóc cá nhân (giúp tắm rửa, mặc quần áo và ăn uống), trợ giúp quanh nhà (giúp làm công việc nhà, giặt ủi và mua sắm), vận chuyển và hỗ trợ xã hội.

Toán Thẩm Định Chăm Sóc Người Cao Niên (Aged Care Assessment Team) (xem trang 3) sẽ xác định xem người xin có hội đủ điều kiện để được hưởng dịch vụ Chăm Sóc Trọn Gói Mở Rộng Tại Nhà (EACH) hay không.

Muốn biết thêm thông tin về Chăm Sóc trong Cộng Đồng và làm thế nào để tìm ra dịch vụ đáp ứng được nhu cầu của quý vị, hãy gọi **Trung Tâm Liên Kết Dịch Vụ Chăm Sóc của Chính Phủ Liên Bang (Commonwealth Carelink Centre)** điện thoại số **1800 052 222**.

Respite Care

Respite Care is short-term care, which enables the older person and their carer to have a break from their normal routine. Many older people are cared for by family members at home. It is important that carers are supported in this valuable role, especially as many carers are themselves elderly. Respite Care supports the carer to have a break from their caring responsibilities, while also helping the older person to continue living at home.

Respite Care provides care services to the older person on a temporary basis, which enables the carer to rest, attend to other responsibilities (eg shopping), or to have a holiday. It is usually planned in advance, but may be arranged in an emergency (eg if the carer is unwell).

Respite care may also be accessed by older people who live on their own and feel unable to look after themselves and need a break. It can be provided in the older person's home, in day-care centres or in Residential Care. Respite Care is provided through Home and Community Care, the National Respite for Carers Program and Residential Care. Access to Respite Care is based on eligibility, priority and need.

For more information about Respite Care and other support services for carers, call the **Commonwealth Carers' Respite Centre** on **1800 059 059**.

Chăm Sóc Thay Thế (Respite Care)

Chăm Sóc Thay Thế là chăm sóc ngắn hạn giúp cho người lớn tuổi và người chăm sóc của họ có được một đổi thay khác với thông lệ bình thường. Nhiều người lớn tuổi được người trong gia đình chăm sóc ở nhà. Điều quan trọng là những người chăm sóc này cần được hỗ trợ trong vai trò quý giá này của họ, nhất là nhiều người chăm sóc chính họ cũng là người cao niên. Chăm Sóc Thay Thế hỗ trợ người chăm sóc để họ được nghỉ không phải làm nhiệm vụ chăm sóc trong khi vẫn giúp người lớn tuổi tiếp tục sống ở nhà.

Chăm Sóc Thay Thế cung cấp dịch vụ chăm sóc cho người lớn tuổi trên cơ sở tạm thời để cho người chăm sóc được nghỉ ngơi, lo những trách nhiệm khác (như đi mua sắm), hoặc đi nghỉ. Loại chăm sóc này thường được hoạch định từ trước, nhưng cũng có thể thu xếp trong trường hợp khẩn cấp (chẳng hạn như khi người chăm sóc không được khỏe).

Người lớn tuổi sống một mình cũng có thể sử dụng dịch vụ Chăm Sóc Thay Thế nếu cảm thấy không thể tự chăm sóc và cần được nghỉ ngơi. Dịch vụ này có thể được cung cấp tại nhà người lớn tuổi, tại trung tâm chăm sóc ban ngày hoặc tại dịch vụ Chăm Sóc tại Cư Xá Cao Niên. Chăm Sóc Thay Thế được cung cấp qua chương trình Chăm Sóc tại Nhà và trong Cộng Đồng, Chương Trình Chăm Sóc Thay Thế Quốc Gia Dành Cho Người Chăm Sóc và Chăm Sóc tại Cư Xá Cao Niên. Dịch vụ Chăm Sóc Thay Thế ((National Respite for Carers Program) được cung cấp dựa theo tiêu chuẩn hội đủ điều kiện, ưu tiên và nhu cầu

Muốn biết thêm thông tin về Chăm Sóc Thay Thế và các dịch vụ hỗ trợ khác cho người chăm sóc, hãy gọi **Trung Tâm Chăm Sóc Thay Thế dành cho Người Chăm Sóc của Chính Phủ Liên Bang** điện thoại số **1800 059 059**.

Residential Care

As an older person's level of frailty increases, it may no longer be an option for them to continue living in their own home and an aged care home may need to be considered. Aged care homes are also known as 'Residential Care'.

There are two types of Residential Care: low-level care and high-level care. Both levels of care provide a range of specified services, including: accommodation, basic furnishings, laundry, cleaning, meals and refreshments, staff to help at all times, personal care (assistance with bathing, dressing and eating), occasional nursing care and social activities.

High-level care is designed for people who are very frail, require 24-hour assistance and on-going nursing care. Some aged care homes provide low-level care and high-level care, enabling people to stay in the same home even if their care needs change. This is known as 'ageing in place'. Aged care homes are run by approved aged care service providers. Eligibility for Residential Care is determined by an *Aged Care Assessment Team* (see page 9).

For more information about Residential Care and how to find a home that meets your needs, call the **Commonwealth Carelink Centre** on **1800 052 222** or the **Aged Care Information Line** on **1800 500 853**.

Chăm Sóc tại Cư Xá Cao Niên (Residential Care)

Khi mức độ suy yếu của người lớn tuổi gia tăng, việc tiếp tục sống ở trong chính căn nhà của mình có thể sẽ không còn là một lựa chọn cho họ nữa và cư xá cao niên có thể là điều chúng ta cần xét tới. Cư xá cao niên cũng được gọi là 'Chăm Sóc tại Cư Xá Cao Niên'.

Có hai loại Chăm Sóc tại Cư Xá Cao Niên: chăm sóc mức độ thấp và chăm sóc mức độ cao. Cả hai mức độ chăm sóc đều cung cấp một loạt các dịch vụ riêng biệt bao gồm: nơi cư trú, đồ đạc căn bản, giặt ủi, lau chùi, các bữa ăn và món ăn nhẹ, nhân viên sẵn sàng trợ giúp bất cứ lúc nào, chăm sóc cá nhân (giúp tắm, mặc quần áo và ăn uống), chăm sóc điều dưỡng không thường xuyên và các hoạt động xã hội.

Chăm sóc mức độ cao được thiết kế cho những người rất yếu, đòi hỏi trợ giúp 24 giờ và chăm sóc điều dưỡng liên tục. Một số cư xá cao niên cung cấp chăm sóc mức độ thấp và chăm sóc mức độ cao, cho phép người ta vẫn ở trong cùng một cư xá ngay cả khi nhu cầu chăm sóc của họ thay đổi. Đây cũng gọi là 'cư xá chăm sóc tình trạng lão hóa'. Cư xá cao niên được điều hành bởi một cơ sở cung cấp dịch vụ chăm sóc người cao niên được chuẩn nhận. *Toán Thẩm Định Chăm Sóc Người Cao Niên* (xem trang 3) sẽ xác định xem người xin có hội đủ điều kiện để được hưởng dịch vụ Chăm Sóc tại Cư Xá Cao Niên hay không.

Muốn biết thêm thông tin về Chăm Sóc tại Cư Xá Cao Niên và làm thế nào để tìm ra một cư xá đáp ứng được nhu cầu của quý vị, hãy gọi **Trung Tâm Liên Kết Dịch Vụ Chăm Sóc của Chính Phủ Liên Bang (Commonwealth Carelink Centre)** điện thoại số **1800 052 222** hoặc **Đường Dây Thông Tin Chăm Sóc Người Cao Niên (Aged Care Information Line)** điện thoại số **1800 500 853**.

Additional Information

Aged Care Assessment Team (ACAT)

The first step in accessing most government-subsidised aged care services is to receive an assessment by the Aged Care Assessment Team (ACAT). Eligibility for Community Aged Care Packages, Extended Aged Care at Home Packages and Residential Care is determined by an ACAT assessment, which determines eligibility by assessing a person's needs.

This is a free and confidential service, and the process is not as daunting as it may sound. An ACAT representative (usually a doctor, nurse, social worker or other health care professional) will assess your situation and specific care needs.

You will be informed about the services you are eligible to receive and how to find a service that meets your needs. You may choose to have a relative or friend with you during the assessment. You also have the right to ask ACAT to provide an interpreter. If you are not satisfied with the outcome of the assessment, you have the right to appeal the decision.

To arrange an ACAT assessment, you can ask your doctor for a referral or call the Commonwealth Carelink Centre on 1800 052 222.

Thông Tin Phụ Thêm

Toán Thẩm Định Chăm Sóc Người Cao Niên (Aged Care Assessment Team - ACAT)

Bước đầu tiên trong việc sử dụng hầu hết các dịch vụ chăm sóc người cao niên được chính phủ phụ cấp là được thẩm định bởi Toán Thẩm Định Chăm Sóc Người Cao Niên (ACAT). Một thẩm định của Toán Thẩm Định Chăm Sóc Người Cao Niên (ACAT) sẽ quyết định xem quý vị có hội đủ điều kiện để được hưởng Chăm Sóc Trọn Gói cho Người Cao Niên Trong Cộng Đồng (CACP), Chăm Sóc Trọn Gói Mở Rộng Tại Nhà (EACH) và Chăm Sóc tại Cư Xá Cao Niên hay không bằng cách thẩm định nhu cầu của quý vị.

Đây là một dịch vụ miễn phí và được bảo mật, và tuy quá trình này có vẻ làm cho chúng ta nản chí nhưng nó không khó khăn như vậy đâu. Một đại diện của Toán Thẩm Định Chăm Sóc Người Cao Niên (thường là một bác sĩ, y tá, nhân viên xã hội hoặc một người chuyên môn khác về chăm sóc y tế) sẽ thẩm định tình trạng và các nhu cầu chăm sóc cụ thể của quý vị.

Quý vị sẽ được thông báo về những dịch vụ quý vị hội đủ điều kiện để nhận và làm thế nào để tìm ra một dịch vụ đáp ứng được nhu cầu của mình. Quý vị có thể chọn một người bà con hoặc một người bạn để cùng có mặt trong buổi thẩm định. Quý vị cũng có quyền yêu cầu Toán Thẩm Định Chăm Sóc Người Cao Niên cung cấp một thông dịch viên. Nếu quý vị không hài lòng với kết quả thẩm định, quý vị có quyền kháng lại quyết định đó.

Để xin được thẩm định bởi Toán Thẩm Định Chăm Sóc Người Cao Niên, quý vị có thể yêu cầu bác sĩ viết giấy giới thiệu hoặc gọi Trung Tâm Liên Kết Dịch Vụ Chăm Sóc của Chính Phủ Liên Bang điện thoại số 1800 052 222.

Fees & Charges

The cost of receiving aged care services is based on a person's assessed care needs and their ability to pay. Special consideration is given to people who are financially disadvantaged. It is important to know that you will not be denied access to a service if you are unable to pay. All people receive the same quality of care regardless of the level of fees paid. To find out more about fees and charges, contact the Aged and Community Care Information Line on 1800 500 853.

Your Rights & Responsibilities

Aged care service providers are obliged to inform you of your rights and responsibilities regarding the services you are receiving. Whether you are receiving Residential Care or Community Care, it is important to be aware of your rights, which include the right to:

- Be informed about your rights;
- Be involved and informed about all decisions related to your care;
- Be in charge of your life, your money and your possessions;
- Be treated with dignity and respect;
- Continue your cultural or religious practices and retain the language of your choice without discrimination;
- Good quality care that meets your needs;
- Complain and take steps to sort out any problems;
- Privacy.

Biểu Giá

Phí tổn phải trả cho các dịch vụ chăm sóc người cao niên được căn cứ vào nhu cầu chăm sóc đã được thẩm định và khả năng trả tiền của mỗi người. Những người bị thiệt thòi về tài chính sẽ được cứu xét đặc biệt. Điều quan trọng cần biết là nếu quý vị không có khả năng trả tiền, quý vị cũng sẽ không bị từ chối, không được nhận dịch vụ. Tất cả mọi người đều nhận được cùng một chất lượng chăm sóc bất kể mức lệ phí họ trả. Để tìm hiểu thêm về biểu giá, hãy liên lạc Đường Dây Thông Tin Chăm Sóc trong Cộng Đồng và Chăm Sóc Người Cao Niên (Aged and Community Care Information Line) điện thoại số 1800 500 853

Quyền Hạn & Trách Nhiệm của Quý Vị

Những cơ quan cung cấp dịch vụ chăm sóc người cao niên bắt buộc phải thông báo cho quý vị biết những quyền hạn và trách nhiệm của quý vị liên quan tới những dịch vụ mà quý vị đang nhận. Dù quý vị đang nhận dịch vụ Chăm Sóc tại Cư Xá Cao Niên hoặc Chăm Sóc trong Cộng Đồng, điều quan trọng là quý vị cần ý thức được các quyền hạn của mình, những quyền này bao gồm:

- Được thông báo về quyền hạn của mình;
- Được tham dự và thông báo về mọi quyết định liên quan đến sự chăm sóc của quý vị;
- Được điều khiển cuộc sống, tiền bạc và của cải của mình;
- Được đối xử hợp với nhân phẩm và có sự tôn trọng;
- Được tiếp tục các thực hành về văn hóa hoặc tôn giáo của mình và tiếp tục sử dụng ngôn ngữ mình chọn mà không bị kỳ thị;
- Hưởng sự chăm sóc có chất lượng tốt đáp ứng được các nhu cầu của mình;

For more information about your rights and responsibilities regarding aged care services, contact the National Aged Care Advocacy Line on 1800 700 600.

Concerns and Complaints

If you have a concern or complaint about the quality of care or services you are receiving, you may like to discuss this with the Manager of the aged care service. If you are uncomfortable doing this, or you do not like how your complaint has been handled, you can contact the Aged Care Complaints Investigation Scheme on 1800 550 552. This is a free and confidential service.

- Khiếu nại và đưa ra các bước hành động để tìm giải pháp cho các vấn đề;
- Quyền riêng tư.

Để biết thêm thông tin về quyền hạn và trách nhiệm của quý vị về các dịch vụ chăm sóc người cao niên, hãy liên lạc Đường Dây Quốc Gia Ủng Hộ Chăm Sóc Người Cao Niên (National Aged Care Advocacy Line) điện thoại số 1800 700 600

Các Điều Quan Tâm và Khiếu Nại

Nếu quý vị có điều khiến quý vị quan tâm hoặc muốn khiếu nại về chất lượng chăm sóc hoặc các dịch vụ mà quý vị đang nhận, quý vị có thể thảo luận với Viên Quản Lý của dịch vụ chăm sóc người cao niên. Nếu quý vị cảm thấy không được thoải mái khi làm việc này, hoặc quý vị không thích cách thức mà khiếu nại của quý vị đã được xử lý, quý vị có thể liên lạc Ủy Ban Điều Tra Những Khiếu Nại về Chăm Sóc Người Cao Niên (Aged Care Complaints Investigation Scheme) điện thoại số 1800 550 552. Đây là một dịch vụ miễn phí và được bảo mật

Useful Contact Numbers

If you need an interpreter to help you to communicate over the phone, call the **Translating and Interpreting Service** on **13 14 50**. This is a free service.

Note that calls to numbers beginning with '1800' are free, except when made from mobile phones.

Aged Care Complaints Investigation Scheme: 1800 550 552

The Aged Care Complaints Investigation Scheme investigates complaints and concerns about government-subsidised aged care services, including community care, respite care and residential care. Contact the Aged Care Complaints Investigation Scheme if you have a concern or complaint about the services you are receiving. Complaints can be made anonymously. This is a free service.

Aged Care Information Line: 1800 500 853

The Aged Care Information Line provides information about aged care services, including information on fees and charges, incoming testing and financial assistance.

Những Số Điện Thoại Liên Lạc Hữu Ích

Nếu quý vị cần một thông dịch viên để giúp quý vị liên lạc bằng điện thoại, hãy gọi **Dịch Vụ Thông Phiên Dịch (Translating and Interpreting Service)** qua số **13 14 50**. Đây là một dịch vụ miễn phí.

Xin lưu ý là những cú gọi tới những số điện thoại bắt đầu bằng '1800' đều miễn phí, trừ khi gọi từ điện thoại di động.

Ủy Ban Điều Tra Những Khiếu Nại về Chăm Sóc Người Cao Niên (Aged Care Complaints Investigation Scheme): 1800 550 552

Ủy Ban Điều Tra Những Khiếu Nại về Chăm Sóc Người Cao Niên điều tra những khiếu nại và những mối quan tâm về các dịch vụ chăm sóc người cao niên được chính phủ phụ cấp, bao gồm chăm sóc trong cộng đồng, chăm sóc thay thế và chăm sóc tại cư xá cao niên. Hãy liên lạc Ủy Ban Điều Tra Những Khiếu Nại về Chăm Sóc Người Cao Niên nếu quý vị có điều quan tâm hoặc khiếu nại về những dịch vụ mà quý vị đang nhận. Quý vị có thể khiếu nại ẩn danh. Đây là một dịch vụ miễn phí.

Đường Dây Thông Tin Chăm Sóc Người Cao Niên (Aged Care Information Line): 1800 500 853

Đường Dây Thông Tin Chăm Sóc Người Cao Niên cung cấp thông tin về các dịch vụ chăm sóc người cao niên, kể cả thông tin về biểu giá, trắc nghiệm thu nhập và trợ giúp tài chính.

Centrelink - Disability, Sickness and Carers: 13 27 17

Call this number for disability, sickness and carer enquiries, including Disability Support Pension, Mobility Allowance, Carer Payment, Carer Allowance and Sickness Allowance.

Centrelink - Multilingual Call: 13 12 02

Call this number to speak to Centrelink employees in your preferred language.

Centrelink - Retirement Services: 13 23 00

Call this number for retirement enquiries, including Age Pension, Pensioner Concession Cards, Commonwealth Seniors Health Card, and for enquiries regarding income assessment for residential care fees. You can also call this number to access Centrelink's Financial Information Service, which is a free and independent service available to everyone in the community (even if you are not receiving a pension or benefit).

Centrelink - Khuyết Tật, Đau Bệnh và Người Chăm Sóc: 13 27 17

Gọi số này khi có những điều muốn hỏi về khuyết tật, đau bệnh và người chăm sóc, kể cả Trợ Cấp Khuyết Tật (Disability Support Pension), Phụ Cấp Di Chuyển (Mobility Allowance), Trợ Cấp của Người Chăm Sóc (Carer Payment), Phụ Cấp của Người Chăm Sóc (Carer Allowance) và Phụ Cấp Đau Bệnh (Sickness Allowance).

Centrelink - Số Điện Thoại Đa Ngôn Ngữ: 13 12 02

Gọi số này để nói với nhân viên Centrelink bằng ngôn ngữ mà quý vị muốn.

Centrelink - Các Dịch Vụ Hưu Trí: 13 23 00

Gọi số này khi muốn hỏi về hưu trí, kể cả Trợ Cấp Hưu Trí (Age Pension), Thẻ Chước Giảm của Người Lãnh Trợ Cấp Hưu Trí (Pensioner Concession Cards), Thẻ Y Tế dành cho Người Cao Niên của Chính Phủ Liên Bang (Commonwealth Seniors Health Card), và khi muốn hỏi về thẩm định thu nhập để tính lệ phí chăm sóc tại cư xá cao niên. Quý vị cũng có thể gọi số này để sử dụng Dịch Vụ Thông Tin về Tài Chánh (Financial Information Service) của Centrelink, một dịch vụ độc lập và miễn phí dành cho mọi người trong cộng đồng (ngay cả khi quý vị không nhận trợ cấp hoặc cấp dưỡng).

Commonwealth Carelink Centre: 1800 052 222

The Commonwealth Carelink Centre provides a single point of contact for information about aged care services. Contact the Commonwealth Carelink Centre to find out what aged care services are available in your area or anywhere in Australia, as well as information on costs, assessment procedures and eligibility criteria. This is a free and confidential service.

Commonwealth Carers' Respite Centre: 1800 059 059

The Commonwealth Carer Respite Centre coordinates access to respite services in your local area, provides information and advice about respite options, help with organising emergency or planned respite, and financial assistance for short-term or emergency respite. This is a 24-hour service.

Trung Tâm Liên Kết Dịch Vụ Chăm Sóc của Chính Phủ Liên Bang: 1800 052 222

Trung Tâm Liên Kết Dịch Vụ Chăm Sóc của Chính Phủ Liên Bang cung cấp một điểm liên lạc duy nhất để thu thập thông tin về các dịch vụ chăm sóc người cao niên. Hãy liên lạc Trung Tâm Liên Kết Dịch Vụ Chăm Sóc của Chính Phủ Liên Bang để tìm hiểu xem những dịch vụ chăm sóc người cao niên nào có sẵn ở khu vực của quý vị hoặc ở bất cứ chỗ nào trên nước Úc, cũng như các thông tin về phí tổn, các thủ tục thẩm định và các tiêu chuẩn để hội đủ điều kiện. Đây là một dịch vụ miễn phí và được bảo mật.

Trung Tâm Phục Vụ Thế Người Chăm Sóc của Chính Phủ Liên Bang: 1800 059 059

Trung Tâm Phục Vụ Thế Người Chăm Sóc của Chính Phủ Liên Bang điều phối việc sử dụng các dịch vụ chăm sóc thay thế tại khu vực địa phương của quý vị, cung cấp thông tin và cố vấn về các lựa chọn chăm sóc thay thế, giúp thu xếp chăm sóc thay thế trong trường hợp khẩn cấp hoặc đã hoạch định trước, và trợ giúp tài chánh cho các chăm sóc thay thế ngắn hạn hoặc khẩn cấp. Đây là dịch vụ hoạt động 24 tiếng đồng hồ.

National Aged Care Advocacy Line: 1800 700 600

Contact the National Aged Care Advocacy Line to find your local advocacy service. Advocacy services help to promote your rights in relation to aged care services and can increase your involvement in decision-making processes. These services may play an important role in supporting you through a complaint process and advising you of your 5 rights in negotiations with aged care service providers. This is a free and confidential service.

National Dementia Helpline: 1800 100 500

The National Dementia Helpline is a 24-hour national telephone and support service run by Alzheimer's Australia. It provides support, practical information and advice, as well as information on the full range of services provided by Alzheimer's Australia. This is a free and confidential service.

Đường Dây Quốc Gia Ủng Hộ Chăm Sóc Người Cao Niên: 1800 700 600

Hãy liên lạc Đường Dây Quốc Gia Ủng Hộ Chăm Sóc Người Cao Niên để tìm dịch vụ đại diện và ủng hộ tại địa phương của quý vị. Các dịch vụ đại diện và ủng hộ nhằm giúp đề cao quyền hạn của quý vị về các dịch vụ chăm sóc người cao niên và có thể giúp quý vị tham gia nhiều hơn vào các quá trình đưa ra các quyết định. Những dịch vụ này có thể đóng một vai trò quan trọng để hỗ trợ quý vị trong quá trình khiếu nại và cố vấn quý vị về các quyền hạn của mình trong khi thương thảo với các cơ quan cung cấp dịch vụ chăm sóc người cao niên. Đây là một dịch vụ miễn phí và được bảo mật.

Đường Dây Trợ Giúp Quốc Gia cho Chứng Mất Trí (National Dementia Helpline): 1800 100 500

Đường Dây Trợ Giúp Quốc Gia cho Chứng Mất Trí là một dịch vụ điện thoại và hỗ trợ quốc gia được hội Alzheimer's Australia điều hành. Đường dây này cung cấp yểm trợ, thông tin thực tiễn và cố vấn, cũng như cung cấp thông tin đầy đủ về các phạm vi dịch vụ mà hội Alzheimer's Australia cung cấp. Đây là một dịch vụ miễn phí và được bảo mật.